

**Code der Ausschreibung:**

**AOV/SUA-SF 005/2021
LIEFERUNG VON FAHRZEUGEN UND
GERÄTEN FÜR DIE STRASSEN-
INSTANDHALTUNG, KODE DER
LIEFERUNG 122102.000000.80.02005**

Codice gara:

**AOV/SUA-SF 005/2021
FORNITURA DI VEICOLI E ATTREZZATURE
PER LA MANUTENZIONE STRADALE,
CODICE FORNITURA
122102.000000.80.02005**

Erkennungskode CIG / Codice CIG:

**Los/Lotto 1: 8599710132
Los/Lotto 2: 859976703C
Los/Lotto 3: 85998168A9
Los/Lotto 4: 8599859C24
Los/Lotto 5: 8599880D78
Los/Lotto 6: 8599894907
Los/Lotto 7: 8599908496
Los/Lotto 8: 8599921F4D
Los/Lotto 9: 8599934A09**

**Los/Lotto 10: 859994966B
Los/Lotto 11: 85999631FA
Los/Lotto 12: 8599975BDE
Los/Lotto 13: 8599999FAB
Los/Lotto 14: 8600015CE0
Los/Lotto 15: 86000390B2
Los/Lotto 16: 86000509C3
Los/Lotto 17: 8600064552
Los/Lotto 18: 8600074D90**

Klarstellung 44**Chiarimento 44****Frage**

Es wird gefragt, ob die Bürgschaften zweisprachig (italienisch und deutsch) abgegeben werden müssen oder ob es möglich ist, sie nur auf Italienisch abzugeben.

Wir weisen darauf hin, dass die Versicherungsgesellschaft angibt, dass ihre Polizzen nach dem Musterschema 1.1 des Ministerialdekrets Nr. 31/2018 formuliert und gedruckt sind und bereits die Bereitschaft zur Ausstellung der endgültigen Kautionsvorschriften, so dass keine separate Erklärung abgegeben werden muss.

Wir ersuchen um Bestätigung, dass dies korrekt ist.

Antwort

Die Bürgschaften können in einer Sprache ausgestellt werden, entweder in Italienisch oder in Deutsch.

Es wird bestätigt, dass für den Fall, dass die Bürgschaft die folgende Klausel enthält, keine

Quesito

Con la presente chiediamo se le fideiussioni sono da prestare in doppia lingua (italiano e tedesco) o se è possibile prestarla solo in italiano.

Precisiamo che l'assicurazione precisa che le loro polizze sono redatte e stampate secondo lo schema tipo 1.1 del d.m. n. 31/2018 e prevedono già la disponibilità al rilascio della cauzione definitiva, quindi non c'è la necessità di rilasciare una dichiarazione separata.

Chiediamo conferma che vada bene.

Risposta

Le fideiussioni si possono prestare in una sola lingua, in italiano o in tedesco.

Si conferma che nel caso in cui la fideiussione contenga la seguente clausola non è necessaria un'ulteriore dichiarazione separata ai sensi



weitere gesonderte Erklärung gemäß Artikel 93, Absatz 8 GvD Nr. 50/2016 50/2016 erforderlich ist:

-die Verpflichtungserklärung gemäß Art. 93Abs. 8 GvD Nr. 50/2016, bei Zuschlagserteilung und auf Anfrage des Teilnehmers für diesen und zu Gunsten der auftraggebenden Körperschaft Abteilung 12. Straßendienst der Autonomen Provinz Bozen (s. Art. 1 Punkt 1.1 Ausschreibungsbedingungen - die Bezeichnung einfügen) die in Art. 103 GvD Nr. 50/2016 vorgesehene endgültige Sicherheit für die Vertragserfüllung auszustellen.

dell'art. 93, comma 8 d.lgs. 50/2016 separata:

-la dichiarazione di impegno ex art. 93, comma 8 del d.lgs. n. 50/2016, nei confronti del concorrente ed in favore dell'ente committente Ripartizione 12 . Servizio Strade della provincia Autonoma di Bolzano (indicato nella parte 1, punto 1.1. del disciplinare di gara - inserire nome), in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, a rilasciare la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto in oggetto come prevista dall'art. 103 del d.lgs. n. 50/2016

N